

# Impresión

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 6

PDF erstellt am: **15.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Un sistema a toda prueba

**D**E LA POLÍTICA SUIZA APENAS SE HACEN ECO LOS MEDIOS EXTRANJEROS. Lo que sucede en Berna bajo la cúpula del Palacio Federal es demasiado poco espectacular como para despertar interés en el extranjero. Además, para los extranjeros es difícil comprender el mecanismo de nuestra democracia directa y sus particularidades, como el hecho de que el gobierno de la nación conste de siete personas de cuatro partidos diferentes, que se puedan lanzar iniciativas y referendos populares y que, a fin de cuentas, el poder esté en manos del pueblo. Todo esto les parece incomprensible a muchos profesionales de los medios extranjeros.

Así, suele hablarse de Suiza únicamente en las páginas económicas o en la sección cultural, y desde los triunfos de Roger Federer, también en las páginas dedicadas al deporte. Incluso las elecciones federales eran, hasta ahora, prácticamente ignoradas en el extranjero. Y es que, aquí, no se trata de votar a presidentes carismáticos, ni de mayorías de izquierdas o de derechas. La vida política es tan estable en Suiza, que resulta aburrida para los que la contemplan desde fuera.

Sorprendentemente, en las últimas elecciones federales, todo fue diferente. Nunca se había informado tan intensamente sobre la política suiza, desde Francfort, pasando por Londres hasta Nueva York. ¿Y a qué conclusión llega la prensa? Los medios internacionales describen Suiza como un país racista, egoísta y dividido. Así, por ejemplo «The Washington Post» concluye lo siguiente: «La irritación de los suizos con los extranjeros echa chispas». El «Spiegel online» afirmaba: «La democracia está al borde de un ataque de nervios». Y la publicación inglesa «The Independent» preguntaba inquieta en los titulares de la portada: «¿Se habrá convertido Suiza en el país más tenebroso de Europa?»

Una de las escaramuzas preelectorales consistía en que, tras un análisis de la prensa internacional, tanto los antiguos como los actuales miembros del Consejo Federal manifestaran públicamente su preocupación por la reputación de Suiza en el extranjero, e incluso expresaran su temor a que una información tan negativa sobre Suiza en los medios extranjeros pudiera espantar a los inversores.



Heinz Eckert

Pero no llegará la sangre al río. Incluso tras la campaña electoral más costosa, más vacía de contenidos y más hostil, Suiza no es un país racista ni xenófobo, ni será gobernado exclusivamente por la UDC, ni por Christoph Blocher —aunque los medios extranjeros pretendan hacérselo creer a sus consumidores—. «Nuestro sistema puede resistir el temporal», dice el legendario ex presidente del PS, Helmut Hubacher. Todo lo que se ha publicado sobre Suiza en los medios extranjeros durante el año electoral es sumamente parcial y subjetivo, y no se ajusta en absoluto a la realidad. Es una lástima, porque el sistema político de Suiza merecería que los periodistas extranjeros lo trataran más a fondo e informaran de manera más ecuánime.

Al cierre de la edición se ignoraba aún si el nuevo Parlamento ha aprobado la actual composición del Consejo Federal. Las elecciones al Consejo Federal tendrán lugar el 12 de diciembre. En [www.aso.ch](http://www.aso.ch) o [www.swissinfo.org](http://www.swissinfo.org) encontrarán información actualizada sobre los resultados tan esperados de estas elecciones.

El equipo de redacción de «Panorama Suizo» les agradece el interés por su trabajo y les desea una feliz Navidad y un próspero Año Nuevo.

HEINZ ECKERT, REDACTOR-JEFE



¡XENOFOBIA! Conspiración internacional: Suiza es duramente criticada en el extranjero. El caricaturista Chappatte en la publicación «NZZ»

5

Buzón

5

Leído: Música de la Suiza francesa

6

Un viaje de Navidad en tranvía

7

Visto: Eduard Spelterini: Fotógrafo y pionero de los viajes en globo

8

Abadía de Einsiedeln: Lo que esconden los muros del monasterio

12

Noticias del Palacio Federal

14

Elecciones parlamentarias de 2007

15

Elecciones federales de 2007: Resultados históricos

16

Información de la OSE

18

Entrevista con la presidenta de la Confederación Micheline Calmy-Rey

19

En pocas palabras

Foto de la portada:  
Estatua de un ángel a las puertas de la iglesia del monasterio de Einsiedeln.  
Foto: Keystone

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 34º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 21 ediciones regionales y con una tirada total de más de 400.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribi (RR), René Lenzen (RL), Alain Wey (AW), Gabriela Brodbeck (BDK), responsable de las páginas Desde el Palacio Federal. Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) ■ E-MAIL: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch) ■ IMPRESIÓN: Zollikofer AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníqueme su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. Número individual CHF 5.- ■